

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2009

Redaccion: Kōhō Kōchōka

1 de noviembre

〒205-8601 Tokyo To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

“Latinos al día”

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

DIA DEL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD DE LOS JOVENES EL DIA 14 DE NOVIEMBRE (SABADO)

(JYŪICHIGATSU JYŪYOKKA SEISHŌNEN KENZEN IKUSEI NO HI)

En el Día del Fortalecimiento de la Salud de los Jóvenes, nuestro objetivo son los jóvenes que integran nuestra sociedad. Habrán variedad de eventos ¡NO FALTEN!, será el 14 de noviembre a partir de las 10:00 a.m. hasta las 2:30 p.m. en el Centro de Estudios Yutorogi y en la acera del local.

REUNION DE LOS JOVENES

Concurso de poster, enunciado de los ganadores, en el primer piso del sótano, en el salón principal desde las 10:00 hasta las 10:40 a.m.

FESTIVAL DE LOS JOVENES

Desde las 11:00 a.m. hasta las 2:30 p.m.

ATRACCIONES

Se presentarán el dúo de guitarrista “Lluvia de Primavera” y el grupo de baile de la Escuela de secundaria superior de Hamura en la plaza de la confraternidad del mismo local.

EXPOSICION DE LOS POSTERS GANADORES DEL CONCURSO

Los posters ganadores serán expuestos en el sótano primer piso.

EXPOSICION DE ACTIVIDADES DE AGRUPACIONES DE LA ZONA

En el lobby frente al salón principal.

PUESTOS DE VENTA

Comisión de miembros de cada zona han planificado y preparado para los jóvenes variedad de comidas deliciosas, juegos, así como puestos de ventas de productos.

Obtengan los vales de dinero y diviértase.

※ Los vales que le quedaran podrán ser utilizados en los puestos de ventas el día 15 de noviembre en el Festival de los Niños a realizarse en el mismo local.

RESTRICCIÓN DEL TRANSITO

El tránsito el día 14 a partir de las 6:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. será restringido.

INFORMES

Encargado de Jidōseishōnenka Seishōnenkakari.

“INCULCAR EL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD DE LOS JOVENES A NIVEL NACIONAL” EN EL MES DE NOVIEMBRE

Se solicita la cooperación y apoyo de los miembros de la familia, centros educativos, centros laborales,

vecinos, etc. para el crecimiento tanto físico, mental de la juventud, siendo necesario un ambiente social adecuado.

☆ SALUDAR TODOS LOS DIAS CORRECTAMENTE.

Enseñar a saludar todos los días es un paso a brindar confianza hacia los demás.

☆ REPRENDER A OTROS NIÑOS EN CASO NECESARIO

Reprender a otros chicos en el momento y lugar oportuno, influirá en reforzar el respeto a las leyes y normas de la sociedad.

☆ QUE NOS BRINDE SU AYUDA

Dejar que los chicos ayuden en ordenar después de la comida, en la limpieza de su dormitorio, tender la ropa lavada, pasear al perro, etc; es muy importante la repetición de la ayuda para crear el hábito y conocer el desenvolvimiento de la vida diaria.

☆ ENSEÑAR EL CONTROL AL NIÑO IMPORTUNO.

El niño que aprende el control de sí mismo, siente la delicadeza e importancia de las cosas llegará a conocer sus propios sentimientos.

☆ ENSEÑAR EL RESPETO A LAS PERSONAS MAYORES

Para un niño "Respeto" es el sentimiento de agradecimiento hacia una persona de su agrado.

☆ REFORZAR O APOYAR LAS EXPERIENCIAS DE LOS NIÑOS

Habrán experiencias con resultados que lo decepcionen, que lo alegren; los fracasos continuos es peligroso; prepararlo para llegar a conseguir lo deseado.

☆ CONVERSAR CON EL NIÑO TODOS LOS DIAS

Un momento difícil del niño es una señal que debemos prestarle mayor atención, escucharlo y conversar con él como primer paso.

FESTIVAL DE LOS NIÑOS DEL 2009 EN EL YUTOROGI

Conjuntamente con el Día del Fortalecimiento de la Salud de los Jóvenes, se realizará este evento. Esperamos la asistencia de amigos y familia. ¡No falten!

Los días 14 y 15 a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

PLAZA DE LA EXPERIENCIA

El día 14 habrán reuniones de té, juegos de ciencias naturales.

Ambos días se dictarán: Curso de manualidades en donde se prepararán muñecos, salón de clase de música, clase de arreglo de flores. Costo ¥ 100

PERFORMANCE Y OTROS

Ambos días: Haciendo girar el trompo, exhibiciones de muñecos, paneles por el 80 aniversario de la Fundación del Grupo de Muñecos "Pook"

El día 15 Preparación de comida (puestos de ventas/se paga). Experimentando en la guardería "Sakurambo"

PLAZA DE LOS JUEGOS

Ambos días: Obakeyashiki, juguemos a colorear, ingresemos al bosque, haciendo burbujas de espuma, salón de descanso.

El día 15: Clase de trabajo manuales, películas para niños(detalle en la página de los niños). Totalmente gratis.

INFORMES Yutorogi ☎570-0707

CURSO EXPERIMENTAL DE NIÑOS DE TAMA Y TŌSHO DEL AÑO 2009 PRIMER ENCUENTRO ¡TODOS A DIVERTIRSE HACIENDO DEPORTE!

Se realizará el 29 de noviembre en el campo del parque Fujimi de Hamura.

Hagamos movimientos y mantengamonos saludables.

Al aire libre se jugará fútbol y en los salones se realizarán diversos tipo de deportes

JUGUEMOS JUNTOS FUTBOL, EL SAQUE INICIAL DE FC TOKIO

Profesionales de la Liga deportiva de Fútbol entrenarán a los grupos participantes. El niño que desee jugar podrá participar, no es necesario que tenga experiencia.

GRUPO DE LA MAÑANA (De 10:00 a 11:30 a.m.)

Para niños de 4 y 5 años con sus padres que residan en la ciudad, habrán dos cursos

CURSO A (4 años) 25 parejas

CURSO B (5 años) 25 parejas

GRUPO DE LA TARDE (De 1:30 a 3:30 p.m.)

Para estudiantes de educación primaria. habrán tres cursos :

CURSO C (del primer y segundo año) 40 niños

CURSO D (del tercer y cuarto año) 40 niños

CURSO E (del quinto y sexto año) 40 niños.

※ Los alumnos del grupo de la tarde podrán asistir solos, los padres pueden presenciar los partidos.

※ Favor los participantes del grupo de la mañana y de la tarde deberán de asistir con ropa y zapatos para hacer deporte (se acepta chimpunes).

Inscripción a partir del día 4 al 11 de noviembre. Anotar el curso que desea participar, nombre del niño y del padre, edad, año de estudio, código postal, dirección y número de teléfono) por fax 554-9974, correo electrónico s705005@city.hamura.tokyo.jp, o directamente en el Centro Deportivo.

※ Inscribirse solo en un curso.

※ No se recepcionarán las inscripciones por teléfono.

※ En la ventanilla del Centro Deportivo las inscripciones (excluído lunes) desde las 9:00 a.m. hasta las 9:00 p.m.

※ A los participantes se le enviarán una guía que deberán traerla el día del encuentro.

Se está programando un segundo encuentro para el día 13 de diciembre en esta ocasión serán diversos tipo deportes para experimentar. Más detalles en el boletín del 15 de noviembre.

INFORMES

En el Centro Deportivo ☎555-0033

CAMINEMOS LOS CAMPOS AGRICOLAS, UN RECORRIDO PARA SABOREAR LOS PRODUCTOS DE OTOÑO

No le gustaría participar en este tour, se visitará los campos de cultivos de la ciudad y tendrán oportunidad de recoger la cosecha, probar el producto y llevárselo de regreso a casa. Se realizará el día 20 de noviembre a partir de las 8:30 a.m. hasta las 1:30 p.m. (en caso de llovizna no se suspenderá). Dirigido a las personas que residen o laboran en la ciudad. Límite hasta 30 personas. Costo ¥ 500.

Las inscripciones hasta el día 10 de noviembre el enviando una postal con respuesta de vuelta. Anotando en la reverso de ésta la dirección, nombre, sexo, fecha de nacimiento, número de Teléfono (necesario para inscribirse en el seguro de daños) y en la parte principal el código postal, dirección y nombre a 〒205-8601 (no es necesario anotar dirección), Hamurashi Sangyō Kasseika Suishinshitsu Nōgyō Kankō Shinkōkakarī.

※ Si se inscribiera en grupo deberán anotar los datos de cada integrante.

UNA FORTUNA LA ZONA VERDE

CLASE DEL MEDIO AMBIENTE. ESTACION DE LAS HOJAS COLORIDAS

Se llevará a cabo el 28 de noviembre a las 9 de la mañana y durará hasta las 12:00 m. en caso de llovizna no se suspendería la actividad. Será en los alrededores de la zona de Tamagawa mientras se recogen las hojas de los árboles caídos y se deja sentir el correr del agua. Límite de 30 personas. Las inscripciones se podrán efectuar a partir del día 2 de noviembre por teléfono, ó correo electrónico s205000@city.hamura.tokyo.jp

GUARDERIAS EN DISTINTAS ZONAS DE LA CIUDAD

15 AVA. EXPOSICION EN HAMURA

Evento para padres e hijos, se divertirán los chicos y aprenderán los adultos. Encontrarán información sobre la salud de los niños, alimentación, ayuda de apoyo para la crianza en la zona, y otros detalles que le servirán para la crianza del niño. Este año esta actividad se realizará desde el día 18 de noviembre hasta el día 20 en dos horarios cada día, dependiendo de la guardería habrá mini eventos.

INICIO desde el día 18 de noviembre hasta el día 20 a partir de las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. Salón de exhibiciones del Yutorogi.

Juegos que se harán con los educadores, a partir de las 11:00 a 11:30 a.m. y de 3:00 a 3:30 p.m.

TEMA PRINCIPAL El día 21 de noviembre desde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. en todo el local. Habrán diversas exposiciones por edades: 0 años, 1 y 2 años, 3 a 5 años.

Además encontrarán capacitación de la salud y de nutrición..

Concierto excitante de padres e hijos.

Demostración de Ciencias Naturales.

Puestos de ventas de productos.

Informe Dai jyūgokai Hamurahoikutenjikkōininkai jikkōinchō Taiyōnokohoikuen Señor Ōba ☎555-5780

EXHIBICION NUTRICIONAL

El día 21 de noviembre a partir de las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. en todo el local del Yutorogi.

CAMPAÑA "COORDINACION DEL TRABAJO EN LA VIDA "

Esta campaña se está promocionando en ocho lugares de diferentes ciudades y departamentos. El significado de "Coordinar el trabajo con los quehaceres de la vida diaria" será diferente para cada individuo. Con el propósito de provocar pequeños cambios especialmente en los padres, que ellos sientan necesidad de participar en la crianza de los hijos.

Padres y madres que trabajan, llevar la crianza de los hijos en armonía. Reorganizando su trabajo y las labores domésticas.

En los centros de trabajo, los compañeros y superiores deberán apoyar en la crianza de los hijos a los

padres y madres que estuvieran trabajando.

Informes: Hamura shi Jidō Seishōnenka Jidō kakari.

※ Departamento de Saitama, Chiba, Tokio, Kanagawa, ciudades de Yokohama, Kawasaki, Chiba y Saitama.

PARQUE ZOOLOGICO

CAMINATAS ¡RENOVADO!

La zona del lado norte del parque zoológico era un lugar algo oscuro por la vegetación existente.

Se ha realizado algunos arreglos siendo ampliado el lugar, y los árboles del Musashino han sido implantados dando un colorido y mayor claridad.

Es precipitado aún, sin lugar a equivocación los árboles implantados florecerán y darán frutos. Los insectos y aves se reunirán convirtiendo el lugar más agradable.

Se pueden realizar caminatas en las mañanas ingresando al parque totalmente gratis.

Informes ☎579-4041

TRATAMIENTO DE MEDIDA DE EMERGENCIA DE TRABAJO EN HAMURA

La Oficina de Empleos de la ciudad de Ohme conjuntamente con la municipalidad de Hamura están tratando de apoyar a las personas que hubieran sido desempleadas facilitando informaciones de trabajos, concertándoles la entrevista.

El día 13 de noviembre de 1:30 a 4:00 p.m. en el salón "I" del Centro de Bienestar Social Industrial, totalmente gratis.

※ No es necesario inscribirse con anticipación.

※ Hay posibilidad de realizar entrevistas en varias compañías para obtener empleo.

※ Traer curriculos y útiles de escritorio.

※ Informaciones sobre las compañías que brindarán apoyo en la Oficina de Empleos de Ohme o en la página del internet.

Informes: Sangyō Kasseika Suishinshitsu Keizaitaisaku tantō. Hello Work Ohme Shushokumensetsukai tantō ☎0428-24-9163

SEMINARIO DE APOYO PARA EL TRABAJADOR

"Disipando la incertidumbre, dudas" ".....estos puntos debería conocer" se realizará el día 13 de noviembre de 10:30 a 12:00 m. en el salón de reuniones del segundo piso del Centro de Bienestar Social Industrial, para 50 personas por orden de llegada. Es gratis.

Inscripciones e informes en Sangyō Kasseika Suishinshitsu Keizaitaisaku tantō.

RECREACION PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD DE HAMURA

Existe una agrupación especialmente para las personas de estas edades que se preocupan de realizar actividades para que se mantengan en buen estado.

Las personas que no pertenecen a este club también podrán participar dirigiéndose al lugar. Se realizará el día 13 de noviembre a partir de la 1:00 hasta las 4:00 p.m. en el Salón No 1 del Centro Deportivo.

Informes en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari.

CURSILLO DE UN DIA, COMIDA PREPARADA POR PAPA

ADELANTEMONOS A LA NAVIDAD PROBEMOS A PREPARAR EL POLLO ASADO.

El día 5 de diciembre de 10:00 a 1:00 p.m. en Shōhi Seikatsu Center Nikai Chōrishitsu, dirigido a los varones residentes en la ciudad de Hamura, podrán participar 24 personas por orden de inscripción, el costo ¥500. Traer delantal, pañoleta para el cabello, útiles de escritorio para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: El día 16 de noviembre a partir de las 9:00 a.m. en Shōhi Seikatsu Center.

☎555-1111

SUSPENSION TEMPORAL DEL SERVICIO EN LA MUNICIPALIDAD

Pedimos mil disculpas por las molestias que estaremos ocasionando el día lunes 23 de noviembre desde las 8:40 hasta la 1:00 p.m. por motivo de revisión en las instalaciones eléctricas.

se suspenderían la expedición de certificados de domicilio, certificado del registro del sello personal en la máquina, la página de internet de la ciudad de Hamura, el envío de correo electrónico, distribución de aviso de informaciones de emergencia de la ciudad.

Detalles al respecto en Setsubitenken Keiyakuka Chōshakanri kakari / Jidōkōfuki Shiminka Uketsukekakari / Home page y envío de correo electrónico Jōhōsystemka Jōhōka Suishinkakari / Distribución de aviso de informaciones de emergencia de la ciudad Kōhō Kōchōka Kōhō kakari.

VACUNACION CONTRA EL NUEVO TIPO DE INFLUENZA

Comenzaría la inoculación de la vacuna del nuevo tipo de influenza (A/H1N1). Esta vez se efectuará tal como el gobierno lo ha programado dando prioridad de acuerdo a las siguientes situaciones.

PARA PERSONAS	PERIODO DE INICIO PARA LA VACUNACION
① Embarazadas	Desde mediados del mes de noviembre
② A partir de un año hasta el tercer año de primaria (*1)	Desde mediados del mes de noviembre
③ Los que no esten comprendidos en ②	Desde mediados del mes de noviembre
④ A partir de un año de edad hasta el tercer año de primaria	A partir del mes de diciembre
⑤ Padres de los niños hasta un año de edad (*2)	A partir del mes de enero de año 2010
⑥ A partir del cuarto año de primaria, secundaria, secundaria superior, mayores de 65 años de edad	A partir de los meses de enero y febrero de año 2010

(*1) Los que padecen de enfermedades respiratorias, del corazón, riñón, hígado, nervios, articulaciones, diabetes, pacientes con bajas defensas inmunológicas en tratamiento, infantes con enfermedades crónicas

(*2) Persona que cuida a niños hasta un año de edad serán considerada y persona que estuviera atendiendo a enfermo que no pudo recibir la vacuna.

DOSIS DE LA VACUNA

Una persona necesita de dos dosis (con intervalo de 1 a 4 semanas)

※ Podrían producirse cambios en la cantidad de dosis a recibir.

COSTO DE LA VACUNA

La primera dosis ¥3,600 , la segunda dosis ¥2,550. (Si la segunda dosis fuera recibida en diferente centro hospitalario a la primera dosis el costo ¥3,600.

※ Es necesario hacer reserva para recibir la dosis de la vacuna.

※ Verificar su situación de acuerdo a la lista de prioridad.

※ Informarse en los centros hospitalarios de la ciudad.

※ Informes en el Centro de Salud. ☎555-1111

PROTEGERSE DE LA INFLUENZA, AL REGRESAR A SU HOGAR. NO OLVIDE LAVARSE BIEN LAS MANOS Y HACER GARGARAS.



AVISOS DEL HOTEL DE DESCANSO (Shizen kyuukamura kara)

AGUAS CALIENTES EN NOVIEMBRE. Las aguas calientes estarán con dulce aroma de manzana.

EVENTOS EN NOVIEMBRE: Noche de Vino mientras escucha música de piano el día 21 de noviembre desde las 8:00p.m. El costo es de sólo ¥1,000

Para mayores informes puede comunicarse directamente al Hotel telf:0120-47-4017 ó 0551-48-4017.



CRIANZA(Kosodate)

CHARLAS SOBRE CRIANZA "LOS PLEITOS DE LOS NIÑOS"

Estas charlas se darán en el horario de 10:00 a 11:30am. La inscripción será en el Centro de ayuda al niño (Kodomo Katei Shien Center) llamando al telf. 578-2882.

En el *Chūo Jidōkan* el día 12 de noviembre.

En el *Nishi Jidōkan* el día 13 de noviembre.

En el *Higashi Jidōkan* el día 17 de noviembre.

INSCRIPCIÓN PARA APLICAR A LAS GUARDERIAS DE LA CIUDAD DE HAMURA

Para las personas que deseen presentarse por primera vez o para las que desean cambiar la guardería para abril del 2010, deberán presentar el formulario de solicitud y realizar el trámite correspondiente. Los folletos y formularios de inscripción están disponibles en la Municipalidad y sus anexos, Centro de recreación (Jidōkan), en las Guarderías y en la Sección de educación del niño(Hoikuka) de la ciudad a partir del 2 de noviembre. Las inscripciones comenzarán el día 1 de diciembre hasta el 14 de diciembre del 2009 de 8:30 a 5:00 p.m. acercándose al segundo piso de la municipalidad en la sección de guarderías. Se atiende sábados y domingos.

Informes en Hoikuka Hoikukakari.

MES DE NOVIEMBRE "PROTECCION AL MENOR" (11gatsuwa jidōgyakutaibōshi suishin gekkan)

PROTEJAMOS AL INFANTE DEL MALTRATO Ayudemos a los pequeños, detengamos el abuso.

Los maltratos influyen negativamente en el desarrollo del niño. Para proteger al niño de cualquier

abuso primeramente debemos ubicarnos en la situación del afectado.

Si en el vecindario hubieran niños que están siendo maltratados avise de inmediato al Centro de Apoyo Familiar (Kodomo Katei Shien Center).

▲Físico: golpear, dar patadas, provocar quemaduras, ahogarlos.

▲Sexual: mostrando escenas obscenas, fotografías pornográficas.

▲Desatender su crianza: encerrarse en su hogar, no darle alimentos, falta de higiene, descuidar su aseo, permanecer dentro un automóvil.

▲Psicológico: No prestarle atención, discriminación entre los hermanos, escenas de violencia frente a los niños, ser maltratado por las personas que viven juntas.

Para denunciar estos casos puede llamar al Centro de ayuda a la familia de Hamura (Hamurashi Kodomo Katei Shien Center) telf. 578-2882 ó a Centro de consultas del menor en Tachikawa(Tachikawa Jidō Sōdanjo) telf. 523-1321

VIVIENDAS PUBLICAS (Toei Jūtaku)



TOEI JŪTAKU Viviendas para familias con sólo uno de los padres, familias con miembros con impedimentos, familias con muchos hijos, familias con ingresos muy bajos, familias con miembros en sillas de rueda, ancianos. Los requisitos y formularios para la inscripción los podrá encontrar en el panfleto de las viviendas desde el 2 hasta el 11 de Noviembre, el cual estará disponible en el Kanrika del segundo piso de la Municipalidad de 8:30 a.m. a 7:00 p.m.(sábados y domingos en la Recepción del primer piso, hasta las 5:00 p.m.) y en sus extensiones de la Salida Oeste de la estación de Hamura y Ozakudai. Sólo se aceptarán inscripciones que hayan sido enviadas hasta el 16 de Noviembre(fecha de correo). Envíe sus inscripciones a Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center.

Informaciones al Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center ☎0570-010810 (desde el 2 hasta el 11 de noviembre). Fuera de estas fechas, llame al ☎03-3498-8894.

CHARLAS POR LA SEMANA DE PREVENCIÓN CONTRA INCENDIOS DE OTOÑO (Akino kasai yobō undō)

Desde el día 9 hasta el día 15 de Noviembre se realizará la semana de prevención de incendios. El día 11 en el pequeño Hall del Shimin Center se llevará a cabo una charla desde la 1:00p.m. hasta las 3:30p.m. La capacidad es para 244 personas por orden de llegada.

Para mayor información comunicarse con el Cuerpo de Bomberos de Fussa al ☎ 552-0119.

CENTRO DE NATACION(Swimming Center)

LECCIONES DE SALTO Y MEDIDAS DE TIEMPO Los días 5, 12 y 19 de noviembre (3 clases) de 4:00 p.m. a 6:00 p.m. Cada clase tiene un costo de ¥500 (Incluye el seguro). El derecho de uso de la piscina tiene costo adicional).

Para mayor información llamar al ☎ 579-3210.

BIBLIOTECA(Toshokan)

FESTIVAL DEL CUENTO DE LOS SUEÑOS, el 7 de noviembre de 10:45 a 11:45a.m. Se narrará y se presentará teatro panel con la historia “~Desde bebé hasta adulto~” en el salón del voluntario en el 2do

piso de la biblioteca. La entrada es libre.

ESPACIO INFANTIL (Kodomo no Pēji)

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ(CHŪŌ JIDŌKAN) ☎554-4552

CLASE DE JUGUETES HECHOS A MANO "Construyendo un carrito" totalmente gratis, dirigido para niños en edad preescolar(con sus padres) hasta alumnos de 2do.año de primaria. Esta clase se realizará el día 14 de noviembre en dos grupos: a partir de las 10:00 a.m. y desde la 1:00 p.m.

La actividad está dirigida por el grupo de voluntarios "Nejimawashi".

La inscripción será el mismo día de la clase.

OBSERVACION ASTRONOMICA

El día 24 de noviembre(martes) a partir de 6:00 hasta las 8:00 p.m. estudiantes de primaria hasta personas de 18 años podrán asistir y contemplar. Los menores hasta el sexto año de primaria deberán venir acompañados de su padre. Es gratuito.

COLABORADORES PARA EL FESTIVAL DE INVIERNO

Se requiere 15 personas para integrar el grupo organizador de este festival a realizarse el 13 de diciembre. Podrán participar desde estudiante del segundo año de primaria hasta personas de 18 años de edad y que puedan asistir por lo menos a 4 fechas, incluyendo la fecha del festival (los días miércoles 2, sábado 5, domingo 6, miércoles 9, sábado 12, domingo 13 de diciembre)

Las inscripciones desde el día 4 al 11 de noviembre a partir de las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o acercándose el interesado al Centro de Recreación Chūō.

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL "HIGASHI" (HIGASHI JIDŌKAN) ☎570-7751

CURSO DE COCINA "Meat sauce spaghetti", el día 28 de noviembre desde las 10:00 a 11:30 a.m. dirigido a alumnos de primaria que residan en la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 personas por orden de inscripción. Traer zapatillas para usar en el salón(uwabaki), delantal, toalla para las manos, pañoleta para cabello, tenedor, bebida (té) y ¥80 para los ingredientes. Las inscripciones serán desde el 17 hasta el 25 de noviembre desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.

La persona que asistirá a la clase deberá llamar o acercarse personalmente al Centro de Recreación Higashi.

BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-280

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR El 14 de noviembre a partir de las 11:00 a.m. se presentará. Teatro panel "Karē raisu" y se leerán también otros cuentos. Entrada libre

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR El 21 de noviembre a partir de las 11:00 a.m. Entrada libre.

CENTRO DE CULTURA Y APRENDIZAJE YUTOROGI(SHŌGAI GAKUSHŪ CENTER "YUTOROGI")

☎570-0707

PELÍCULAS PARA NIÑOS el 15 de noviembre desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. y de 1:30p.m. a 2:30p.m. sin costo alguno. Se proyectará "Lloró el diablito bebé" "La última hoja bella" "Tom and Jerry" entre otros.

TELEVISION "HAMURA" EN NOVIEMBRE

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00 a 9:30 a.m.

② 5:00 a 5:30 p.m.

③ 9:00 a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

TOPIC “40 ANIVERSARIO DEL DIA DE LA CULTURA Y FESTIVAL AGROPECUARIO”

El tema para el Día de la Cultura “ Observar, Escuchar y Participar” y para este festival agrícola el tema “Fuerza”

TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura.

Informes en Kōhō Kōchōka Kōhō kakari.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Do	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HAMURA SHIKA IIN	570-4618
3	Ma	YANAGIDA IIN	555-1800	TAKASAWA BYŌIN (MIZUHO MACHI)	556-2311	FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064
8	Do	HAMURA SANKEI BYŌIN	570-1130	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HĒIZŌ SHIKA IIN	554-0066
15	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184

※ El horario de atención de cada centro médico podría variar, por favor sirvase cerciorarse.

※ Servicio las 24 horas del día ☎03-5272-0303 (Tokio To Iryōkikan Annai Service “Himawari”)

Informes en el Centro de Salud.

※ **LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**